

**ISCRIZIONE CORSI PER RAGAZZI / CORSI PER BAMBINI**

Si prega di compilare il modulo di iscrizione in tutte le sue parti e in maniera leggibile. Il presente modulo dovrà essere rispedito al Goethe-Institut debitamente firmato a mezzo posta, via fax oppure via e-mail.

Goethe-Institut  
Kundenmanagement  
Goethestr. 20, 80336 München  
Telefono: + 49 89 15921-800  
Telefax: + 49 89 15921-444  
E-mail: jugend@goethe.de

N. agenzia o codice istituto

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

**Dati personali**

Nome del(la) bambino(a)/ragazzo(a) (come nel passaporto)

Numero di cellulare del(la) bambino(a)/ragazzo(a) (con il prefisso del paese)

Cognome del(la) bambino(a)/ragazzo(a) (come nel passaporto)

Indirizzo e-mail del(la) bambino(a)/ragazzo(a) (in STAMPATELLO)

maschio  femmina

Indirizzo di fatturazione alternativo:

Data di nascita                      Giorno                      Mese                      Anno

Nome (come da passaporto)

Stato di nascita                      Città di nascita

Cognome (come da passaporto)

Cittadinanza (campo non obbligatorio)

Ragione sociale

Madrelingua

E-mail

Via/n. civico

c/o

CAP                      Città

Via/n. civico

Paese

CAP                      Città

Indirizzo e-mail dei tutori (in STAMPATELLO)

Paese

Numero di cellulare dei tutori (con il prefisso del paese)

**Informazioni importanti**

In quale lingua desidera che Le scriviamo?

Deutsch     English     Français     Italiano     Español

Autorizzo il Goethe-Institut a utilizzare foto e riprese video che dovessero ritrarre mio figlio per documentare lo svolgimento dei corsi per bambini e ragazzi su tutti i media attuali e futuri, senza limitazioni di contenuto, ambito territoriale o tempo, in particolare per quanto concerne la riproduzione, la diffusione e la messa a disposizione del pubblico su Internet, inclusi i social media (ad es. blog, Facebook, Instagram e Twitter). Qualora mio figlio (a partire dai 14 anni) non dovesse acconsentire alla pubblicazione di foto o video che lo ritraggono, provvederò a darne opportuna comunicazione al Goethe-Institut.

Sì     No

Acconsento all'invio periodico via email di informazioni su corsi di lingua ed esami da parte del Goethe Institut. Posso revocare il mio consenso in qualunque momento.

Sì     No

Nome del(la) bambino(a)/ragazzo(a) (come nel passaporto)

Cognome del(la) bambino(a)/ragazzo(a) (come nel passaporto)

Suo figlio/Sua figlia è vegetariano/a?  Sì  NoA suo figlio/sua figlia è permesso mangiare carne di maiale?  Sì  No

Con la presente autorizzo e mi assumo la responsabilità nei confronti di mio figlio per quanto riguarda le seguenti attività:

vada a nuotare  Sì  Novada sul go-kart  Sì  Novada in bicicletta  Sì  Nofaccia arrampicate  Sì  Novada a cavallo  Sì  No

I seguenti dati sono volontari e non hanno alcuna conseguenza sullo svolgimento del corso di lingua.

Legga attentamente la dichiarazione di consenso allegata rimandandocela insieme al modulo di iscrizione.

Data dell'ultimo vaccino antitetanico del partecipante:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Giorno	Mese	Anno					

Esistono le seguenti limitazioni dovute a problemi di salute (campo non obbligatorio)

 Diabete di tipo 1  Celiachia  Epilessia Asma Allergie: se sì, quali? Altro

Se durante il corso è necessario un trattamento medico o la somministrazione di farmaci, si prega di accludere la prescrizione medica in tedesco o in inglese. Questo trattamento non rientra nella copertura sanitaria stipulata dal Goethe-Institut.

**Prenotazione del corso**

**1.**  **Corso di 2 settimane**  
60 unità didattiche  
10 giorni di lezione

**Corso di 3 settimane**  
90 unità didattiche  
15 giorni di lezione

Per maggiori informazioni visita la pagina [www.goethe.de/jugend](http://www.goethe.de/jugend).**2.** Località desiderata:

1a scelta

2a scelta

**3.** Data del corso desiderata: dal:    al:     
Giorno Mese Anno Giorno Mese Anno

2a scelta dal:    al:     
Giorno Mese Anno Giorno Mese Anno

Trasferimento aeroporto  Sì  No

Il trasferimento da e verso l'aeroporto è incluso nel nostro pacchetto e avrà luogo nei giorni di arrivo e di partenza ufficiali nella fascia oraria dalle 07:00 alle 18:00. In caso di arrivi o partenze a orari diversi da quelli indicati, saranno previsti dei costi aggiuntivi per il trasferimento individuale. Tali costi non sono compresi nel pacchetto di servizi offerto dal Goethe-Institut.

In caso di infrazione, i nostri collaboratori si riservano il diritto di avvisare i genitori. Le conseguenze possono arrivare fino all'ammonizione scritta e all'espulsione dal corso.

Nome del(la) bambino(a)/ragazzo(a) (come nel passaporto)

Cognome del(la) bambino(a)/ragazzo(a) (come nel passaporto)

## Dichiarazione di responsabilità

Con la presente dichiaro di assumere la piena responsabilità per mio/a figlio/a per tutta la durata del corso e mi impegno a versare la quota del corso.

Sono al corrente che il Goethe-Institut e i suoi impiegati ed incaricati non sono responsabili dei danni a persone o a cose derivanti dalla partecipazione di minori a detti corsi. Eventuali danni saranno pertanto a mio carico. Ciò non vale per i danni che attengono alla vita, all'incolumità o alla salute della persona, o da altri danni causati da dolo o colpa grave di un impiegato e incaricato del Goethe-Institut.

- Ho letto e accetto quanto riportato nella presente dichiarazione.
- Ho letto e accetto quanto riportato nella presente dichiarazione di consenso sulla tutela dei dati.

Date \_\_\_\_\_ Nome e cognome dei tutori (in STAMPATELLO)

Firma dei genitori o di chi ne fa le veci\*

\* Se a firmare è uno solo dei genitori, la sua firma garantisce che anche l'altro genitore abbia dato la sua approvazione.

## Informazioni sulla propria conoscenza del tedesco

Affinché ciascun partecipante possa essere iscritto al corso più adatto alle proprie esigenze, si prega di rispondere alle seguenti domande e di effettuare l'autovalutazione:

Suo figlio/Sua figlia ha già delle conoscenze del tedesco?  Sì  No

Proseguire solo in caso di risposta affermativa.

Da quanto tempo Suo figlio/Sua figlia studia tedesco?

Mesi

Anni

Ore settimanali (in media)

Vostro figlio ha già sostenuto uno dei seguenti esami?

- Goethe-Zertifikat A1  
Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2  
Fit in Deutsch
- Goethe-Zertifikat B1
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1
- Altro esame

In quale periodo di tempo (data iniziale/data finale) Suo figlio/Sua figlia ha studiato tedesco?

Quale libro usa Suo figlio/Sua figlia attualmente per imparare il tedesco?

Da qui la parte da compilare è a cura del corsista.



### Comprensione orale

Metti una crocetta accanto all'affermazione che meglio descrive la tua capacità di capire il tedesco.

Sono in grado di

- capire parole di uso molto comune (es. i numeri) e frasi semplici (es. Kommen Sie bitte am Dienstag) se si parla lentamente e in maniera chiara, oppure quando le leggo.
- capire semplici informazioni riguardanti la famiglia, gli acquisti, il lavoro, ecc. In presenza di brevi testi che si incontrano quotidianamente, quali biglietti di viaggio e menù, sono in grado di ricavarne le informazioni più importanti.
- capire conversazioni di tutti i giorni abbastanza lunghe, ad esempio quando si parla di un viaggio da programmare, come pure gli annunci degli altoparlanti nelle stazioni o negli aeroporti. Riesco a leggere lettere semplici, brevi articoli di giornale e testi simili, e a capirne i contenuti principali.
- seguire un programma televisivo e un film comprendendone il contenuto e la trama. Nelle lettura capisco quasi tutto senza l'ausilio del dizionario.
- capire senza particolare sforzo programmi televisivi e film in tedesco. Sono in grado di leggere libri per ragazzi o lunghi articoli di giornale.



### Espressione orale

Metti una crocetta sull'affermazione che meglio descrive la tua capacità di parlare il tedesco.

Sono in grado di

- formulare e rispondere a semplici domande (Wie heißt du? Woher kommst du?).
- farmi capire nelle situazioni semplici di ogni giorno, ad esempio quando vado a fare la spesa (Ich möchte eine Fanta). Sono in grado di parlare in maniera semplice della mia famiglia, dei miei studi e di altre persone (es. Ich habe zwei Brüder).
- esprimermi in situazioni quotidiane con frasi semplici e di collegarle fra loro. Sono in grado ad esempio di illustrare in tedesco come intendo organizzare una festa di compleanno.
- formulare un discorso composito di più frasi e di parlare ad esempio dei vantaggi e degli svantaggi della scuola a tempo pieno.
- conversare in tedesco senza problemi e di esprimere tutto quello che voglio dire. Sono in grado ad esempio di raccontare senza interruzione e dettagliatamente la trama di un film per 5 minuti.

**1. Requisito generale per l'iscrizione**

I partecipanti ai corsi devono avere un'età compresa tra i 9 e i 17 anni.

**2. Partecipazione al corso e conferma d'iscrizione**

- 2.1. In caso di partecipanti minorenni la prenotazione deve essere effettuata dal rappresentante legale dello stesso (in seguito: parte contraente). Partecipanti maggiorenni (in seguito ugualmente parte contraente) provvedono personalmente a prenotare il corso.
- 2.2. Il corso comprende i seguenti servizi: lezioni compreso materiale didattico, alloggio, vitto, assicurazione sanitaria, contro infortuni e contro terzi. La prenotazione del corso effettuata dalla parte contraente viene confermata dal GI (in seguito conferma d'iscrizione) con la specifica dell'alloggio prenotato. Con la ricezione della parte contraente della conferma d'iscrizione il contratto si intende stipulato a tutti gli effetti.
- 2.3. Con la conferma d'iscrizione viene inviata una fattura su cui sono riportati la tariffa del corso, che comprende tutti i servizi di cui al punto 2.2., con i relativi termini di pagamento ed il numero d'iscrizione. Ulteriori dettagli relativi all'assicurazione sanitaria, contro infortuni e contro terzi sono contenuti al punto 9.2. al quale qui si fa esplicito riferimento.
- 2.4. Non è possibile effettuare una prenotazione parziale

**3. Tariffe e condizioni di pagamento**

- 3.1. Le tariffe dei corsi in vigore al momento della prenotazione, cfr. alla pagina [www.goethe.de/ragazzi](http://www.goethe.de/ragazzi), sono parte integrante del presente contratto.
- 3.2. Il pagamento della tariffa del corso al GI deve essere effettuato per l'intero importo entro i termini riportati sulla fattura. In tal caso si fa riferimento alla data dell'effettivo incasso avvenuto sul conto del GI riportato in fattura. Nel bonifico si prega di riportare il numero d'iscrizione.
- 3.3. Le spese bancarie per il versamento della tariffa del corso sono a carico della parte contraente.
- 3.4. Qualora il pagamento dell'intera tariffa del corso non venga effettuato in tempo utile, la parte contraente perde il diritto alla frequenza del corso. In questo caso il Goethe-Institut si riserva comunque il diritto di assegnare ad altri il corso prenotato.
- 3.5. In caso di non partecipazione al corso prenotato, di ritardo nell'arrivo, di partenza anticipata o di interruzione di un corso, così come in caso di altre eventuali assenze (per es. malattie) non si ha diritto al rimborso della tariffa del corso.

**4. Cambio di prenotazione**

In casi eccezionali è possibile effettuare dei cambiamenti della prenotazione effettuata (per es. cambio della data di un corso) di concerto con il GI. Il primo cambiamento è gratuito, ogni cambiamento successivo al primo prevede un costo di € 60,-.

**5. Ritiro**

- 5.1. Se la parte contraente non può frequentare il corso, valgono le seguenti condizioni di ritiro:
  - \_ in caso di ritiro fino a quattro (4) settimane prima dell'inizio del corso, il GI trattiene la somma di € 160,- per le spese amministrative;
  - \_ in caso di ritiro fino ad una (1) settimana prima dell'inizio del corso, il GI trattiene il 30% del costo totale del corso e comunque una somma non inferiore a € 160,- per le spese il partecipante;
  - \_ in caso di ritiro fino ad un (1) giorno prima dell'inizio del corso il GI trattiene il 50% dell'intera tariffa del corso e comunque una somma non inferiore a € 160,- per le spese amministrative
  - \_ in caso di ritiro dopo l'inizio del corso il GI trattiene il 100% della tariffa del corso. Alla parte contraente è concesso dimostrare che nel caso concreto l'importo risulta più basso.
- 5.2. Il ritiro va comunicato per iscritto, anche via e-mail, al Goethe-Institut, all'indirizzo riportato nella conferma d'iscrizione. La dichiarazione di rinuncia è valida a partire dal momento in cui giunge all'indirizzo riportato nella conferma d'iscrizione.

**6. Arrivo**

- 6.1. Se l'arrivo non può avvenire il giorno d'inizio del corso, è necessario informare il GI all'indirizzo riportato nella conferma d'iscrizione.
- 6.2. In caso di mancata comunicazione di cui al punto 6.1., il GI può assegnare ad altri il corso prenotato. Qualora il corso possa essere assegnato ad altri, il GI ha il diritto di trattenere la somma di € 160,- per le spese amministrative.
- 6.3. Qualora il posto del corso non possa essere assegnato ad altri, il partecipante mantiene il diritto di conservarlo. In ogni caso la parte contraente è tenuta al pagamento dell'intera tariffa del corso.

**7. Alloggio**

- 7.1. L'alloggio è parte del corso e non può essere escluso dal pacchetto di servizi. Non è possibile visitare preventivamente l'alloggio desiderato.
- 7.2. Il giorno d'ingresso nell'alloggio e il giorno del suo rilascio coincidono rispettivamente con i giorni ufficiali d'arrivo e di partenza.
- 7.3. Il partecipante è responsabile della cura e della pulizia dell'alloggio per tutta la durata del corso ovvero la parte contraente è tenuta ad assicurarne la cura e la pulizia. Al termine del corso si è tenuti a lasciare l'alloggio ordinato e pulito. Alla fine del corso è prevista una vera e propria consegna dell'alloggio tra il partecipante e una persona autorizzata dal GI.
- 7.4. Non è consentito il pernottamento di eventuali ospiti del partecipante presso l'alloggio o l'area dello stesso.
- 7.5. Se per un periodo antecedente l'inizio del corso, durante o dopo la fine del corso, il GI, ad esempio attraverso un link sulla propria homepage, dà informazioni su un alloggio, il GI non subentra quale locatore di tale alloggio.

**8. Assegnazione del corso/ partecipanti per classe**

- 8.1. La preventiva assegnazione ad un livello avviene sulla base delle indicazioni riportate nel modulo d'iscrizione.
- 8.2. L'assegnazione definitiva ad un livello avviene sulla base di un test di livello nell'Istituto prescelto.
- 8.3. Qualora l'esito del test definitivo risulti diverso dall'assegnazione provvisoria, il partecipante al corso sarà assegnato ad un livello più adeguato.
- 8.4. Per tutti i corsi il numero massimo di partecipanti per classe è di norma di 16, salvo ove diversamente indicato nella brochure dei corsi.

**9. Obblighi della parte contraente**

- 9.1. La parte contraente deve provvedere personalmente che il soggiorno del partecipante in Germania avvenga legalmente e che possieda l'eventuale permesso di ingresso e di soggiorno/visto.
- 9.2. Con l'intero pagamento della retta del corso effettuata dalla parte contraente il partecipante al corso riceve per la durata del corso un'assicurazione sanitaria, contro infortuni e contro terzi per cure mediche necessarie. Essa non comprende però in particolare prestazioni in caso di malattie o disturbi già manifestatisi prima dell'inizio dei corsi, le cui conseguenze richiedono un trattamento durante il corso, malattie o incidenti in conseguenza di assunzione di droghe o alcol così come sussidi, rapporti diagnostici e certificati. In caso di cure odontoiatriche, anche a livello della radice, si ha diritto ad un risarcimento fino ad un massimo di € 260,-. Per ulteriori informazioni concernenti la copertura assicurativa rivolgersi all'indirizzo riportato nella conferma d'iscrizione. Tuttavia per un'assicurazione a copertura completa è necessario provvedere personalmente.
- 9.3. La parte contraente è tenuta a rispettare il regolamento del corso e le norme di comportamento dell'Istituto ovvero a far sì che il partecipante al corso le rispetti. Le infrazioni del regolamento del corso possono condurre all'immediato recesso del contratto senza diritto a rimborso dell'importo versato per il corso.

**10. Responsabilità del GI**

- 10.1. Il GI è tenuto al risarcimento danni, indipendentemente dal motivo giuridico, solo in caso di dolo o grave incuranza
- 10.2. Inoltre il GI è responsabile anche in caso di semplice incuranza per danni derivanti da lesioni alla vita, all'integrità fisica e alla salute così come per danni derivanti da violazione colposa di un obbligo contrattuale essenziale.
- 10.3. Ogni ulteriore rivendicazione contrattuale ed extracontrattuale del partecipante è esclusa.

**11. Causa di forza maggiore**

In particolare il GI non risponde né per sé, né per i suoi collaboratori, dell'inadempienza dei suoi obblighi contrattuali o di danni dovuti a causa di forza maggiore, in particolare fuoco, acqua, maltempo o altri eventi naturali, esplosioni, scioperi, guerre, tumulti o ad altri motivi non riconducibili alla propria responsabilità.

**12. Riservatezza dei dati**

Il GI registra, elabora e utilizza i dati personali della parte contraente sia al fine di soddisfare il contratto stipulato con essa, sia nell'ambito di quanto consentito per legge e della dichiarazione di consenso consegnata al GI. Ulteriori dettagli risultano dalla dichiarazione di consenso a cui qui si fa esplicito riferimento.

**13. Diritto applicabile**

Le presenti condizioni di partecipazione ed i rapporti giuridici tra il GI e la parte contraente sono regolati dalla legge della Repubblica Federale di Germania. Il foro competente è Monaco.

**14. Clausola di riserva**

Qualora parti o singole formulazioni delle presenti Condizioni generali di partecipazione dovessero risultare inefficaci, si considerano inalterati l'efficacia e il contenuto delle parti rimanenti. Le suddette disposizioni inefficaci devono essere sostituite da altrettante legalmente valide e ad esse affini per contenuto e conseguenze economiche.

Agli utenti spetta il diritto di recesso in base alle condizioni seguenti, laddove per utente si intende qualsiasi persona fisica che stipula un atto giuridico per scopi non imputabili alla sua attività commerciale o professionale autonoma:

**A. INFORMATIVA SUL DIRITTO DI RECESSO****Diritto di recesso**

Lei ha il diritto di recedere dal presente contratto entro quattordici giorni senza indicarne le ragioni. Il termine di recesso di quattordici giorni decorre dalla data di stipula del contratto.

**Per esercitare il diritto di recesso è tenuto a comunicare a**

Goethe-Institut e.V.  
Kundenbetreuung  
Dachauer Str. 122  
80637 München  
Deutschland  
o [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de)  
o Fax +49 89 15921- 92320

la sua decisione di recedere dal presente contratto tramite una dichiarazione esplicita (ad es. lettera per posta, fax o e-mail). A tale scopo può utilizzare l'esempio di modulo di recesso allegato (PDF, 95 KB), ma non è obbligatorio.

Per rispettare il termine di recesso è sufficiente inviare comunicazione relativa all'esercizio di recesso prima della scadenza del termine di recesso.

**Effetti del recesso**

Se Lei recede dal presente contratto, Le saranno rimborsati tutti i pagamenti che ha effettuato a nostro favore, compresi i costi di consegna (ad eccezione dei costi supplementari derivanti dalla Sua eventuale scelta di un tipo di consegna diverso dal tipo meno costoso di consegna standard da noi offerto), tempestivamente e in ogni caso non oltre quattordici giorni dal giorno in cui siamo informati della Sua decisione di recedere dal presente contratto. Detti rimborsi saranno effettuati utilizzando lo stesso mezzo di pagamento da Lei usato per la transazione iniziale, salvo che Lei non abbia espressamente convenuto altrimenti; in ogni caso, non dovrà sostenere alcun costo quale conseguenza di tale rimborso.

Se Lei ha chiesto di iniziare la prestazione di servizi durante il periodo di recesso, è tenuto a pagarci un importo proporzionale a quanto fornito fino al momento in cui Lei ha ci comunicato il Suo recesso dal presente contratto, rispetto a tutti i servizi previsti dal contratto.

**Termine dell'informativa sul diritto di recesso****Esclusione o cessazione anticipata del diritto di recesso:**

Il diritto di recesso cessa anticipatamente nel caso il servizio sia stato fornito per intero e la fornitura del servizio sia iniziata successivamente al Suo espresso consenso e alla Sua conferma di essere consapevole della perdita del diritto di recesso in caso di adempimento completo del contratto da parte nostra.

**B. MODULO DI RECESSO**

**Se si desidera recedere dal contratto, compilare e restituire il presente modulo.**

**Spett.le**

Goethe-Institut e.V.  
Kundenbetreuung  
Dachauer Str. 122  
80637 München  
Deutschland  
o [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de)  
o Fax +49 89 15921- 92320

Con la presente io/noi (\*) notifico/notifichiamo il recesso dal contratto da me/noi (\*) stipulato relativo all'acquisto dei seguenti beni (\*)/servizi (\*)

Ordinato il (\*)

ricevuto il (\*)

Nome del/dei consumatore/consumatori

Indirizzo del/dei consumatore/consumatori

Data

Firma del/dei consumatore/consumatori (solo se il presente modulo è notificato in versione cartacea)

(\*) Cancellare la dicitura inutile

Il presente consenso informato dovrà esserci rispedito debitamente firmato a mezzo posta, tramite fax oppure via e-mail.

**Premessa**

La consegna della presente dichiarazione avviene in relazione all'iscrizione di Vostro/a figlio/a minorenni per partecipare a un corso per ragazzi o per bambini presso il Goethe-Institut e.V. In tale contesto, è possibile che Vostro/a figlio/a abbia la necessità di ricevere un trattamento medico-clinico, soprattutto in caso di malattia o incidente durante il periodo del corso di lingua in questione. In simili circostanze, può essere necessario procedere al trattamento dei dati relativi alla salute. Si tratta di dati personali attinenti allo stato di salute fisico o mentale di Vostro/a figlio/a, compresa l'erogazione di servizi di assistenza sanitaria, che rivelano informazioni relative al suo stato di salute (cfr. art. 4 n. 15 GDPR).

**§ 1 Scopo del trattamento dei dati**

(1) Il Goethe-Institut e.V. raccoglierà, utilizzerà e, ove opportuno, inoltrerà a organismi terzi i dati relativi alla salute di Vostro/a figlio/a esclusivamente allo scopo di registrare o elaborare i casi descritti nella premessa, nella misura in cui si renda necessaria la trasmissione dei dati per la registrazione e l'elaborazione dei casi, soprattutto in relazione a una perizia e/o un trattamento medico. Il trattamento dei dati ha il solo scopo di garantire che Vostro/a figlio/a riceva un trattamento medico adeguato nei casi descritti nella premessa.

(2) Non avrà luogo un ulteriore trattamento dei dati relativi alla salute di Vostro/a figlio/a.

**§ 2 Responsabile per il trattamento dei dati**

Ai sensi dell'art. 4, n. 7 del GDPR l'ufficio responsabile è il

Goethe-Institut e.V.

Dachauer Straße 122

80637 München

Telefono: +49 89 15921-0

info@goethe.de

**§ 3 Consenso alla raccolta, all'utilizzo e alla trasmissione dei dati relativi alla salute**

(1) In quanto titolare della responsabilità genitoriale acconsento espressamente alla raccolta, all'utilizzo e, in particolare, alla trasmissione a organismi terzi dei dati relativi alla salute di mio/a figlio/a minorenni da parte del Goethe-Institut e.V. nel caso si manifestino i casi descritti nella premessa della presente dichiarazione, nella misura in cui si renda necessaria la trasmissione dei dati per la registrazione e l'elaborazione dei casi, soprattutto in relazione a una perizia e/o un trattamento medico. Il Goethe-Institut e.V. mi informerà immediatamente in caso di una eventuale trasmissione dei dati.

(3) È possibile revocare il presente consenso in qualsiasi momento ai sensi del § 6. In caso di revoca, eventuali dati già elaborati relativi alla salute di mio/a figlio/a saranno immediatamente cancellati.

**§ 4 I Vostri diritti**

Ai sensi degli artt. 12 - 23 del GDPR, a Voi o a Vostro/a figlio/a spettano specifici diritti legali, tra cui il diritto all'informazione, alla correzione, alla cancellazione, alla limitazione del trattamento, all'opposizione e alla portabilità dei dati.

**§ 5 Dichiarazione di esonero dall'obbligo del segreto professionale**

In quanto titolare della responsabilità genitoriale acconsento all'esonero del medico curante o del personale dell'ospedale dall'obbligo del segreto professionale nei confronti del Goethe-Institut e.V. L'esonero vale esclusivamente in relazione ai casi descritti nella premessa e nel rapporto con il Goethe-Institut e.V.

**§ 6 Revoca**

È possibile revocare il consenso alla raccolta, all'utilizzo e alla trasmissione dei dati relativi alla salute, ottenuto ai sensi del § 3, in qualsiasi momento e senza dover fornire alcuna motivazione. Gli organismi coinvolti nel trattamento dei dati saranno immediatamente informati sulla revoca. Dopo aver esercitato il Vostro diritto di opposizione, i dati relativi alla salute di Vostro/a figlio/a non potranno più essere elaborati per gli scopi di cui al § 1.

Accenso.

Non accenso.

.....  
Luogo, data, firma del titolare della responsabilità genitoriale

Il Goethe-Institut e.V., Dachauer Str. 122, 80637 Monaco di Baviera, Germania („Goethe-Institut“ o „istituto“) in quanto fornitore di servizi (in particolare prenotazione di corsi a distanza e in presenza e di esami) è responsabile dei dati personali dei partecipanti al corso e agli esami („utente“) ai sensi del regolamento generale europeo sulla protezione dei dati (RGPD) e delle leggi tedesche sulla protezione dei dati, in particolare la legge federale sulla protezione dei dati (BDSG).

#### Oggetto

1. RACCOLTA E UTILIZZO DEI DATI PER L'ESECUZIONE DEL CONTRATTO
2. RACCOLTA E UTILIZZO DEI DATI AIFINI DEL MARKETING DIRETTO
  - a) Pubblicità postale
  - b) Newsletter via e-mail
3. TRASFERIMENTO DEI DATI A TERZI
4. SICUREZZA DEI DATI
5. DIRITTI DELL'UTENTE E INFORMAZIONI DI CONTATTO
6. DIRITTO DI RICORSO

Il Goethe-Institut prende in seria considerazione la protezione dei dati dell'utente. Con la presente dichiarazione sulla protezione dei dati si desidera informare in modo trasparente sui dati personali („dati dell'utente“) raccolti, elaborati e utilizzati al momento dell'iscrizione a un corso e/o a un esame presso il Goethe-Institut.

#### 1. RACCOLTA E UTILIZZO DEI DATI PER L'ESECUZIONE DEL CONTRATTO

L'istituto raccoglie i dati personali se forniti dall'utente in caso di contatto (ad es. attraverso il modulo di contatto o tramite e-mail) o nell'ambito di una prenotazione di un corso o un esame. I rispettivi moduli di inserimento mostrano chiaramente quali dati vengono raccolti in dettaglio e quali sono le informazioni obbligatorie o facoltative.

In questi casi, i dati forniti dall'utente vengono raccolti ed elaborati per l'esecuzione del rispettivo contratto, ad esempio per effettuare un test di valutazione per i corsi di lingua o un corso di lingua comprendente un esame finale nonché per l'elaborazione delle richieste dell'utente ai sensi dell'art. 6 c.1 lett. b dell'RGPD. Qualora l'utente abbia acconsentito espressamente al trattamento di particolari categorie di dati ai sensi dell'art. 9 c. 1 lett. a dell'RGPD, i dati sanitari dell'utente (ad es. allergie) verranno raccolti esclusivamente ai fini comunicati con il suo consenso.

Dopo l'esecuzione completa del relativo contratto, un ulteriore utilizzo dei dati sarà vietato e questi verranno cancellati al termine dei periodi di conservazione ai sensi delle normative fiscali e commerciali. Qualora gli obblighi fiscali o commerciali di conservazione non si applichino ai singoli dati, questi saranno cancellati immediatamente dopo l'esecuzione del relativo contratto. Qualsiasi altra disposizione si applica solo se l'utente ha espressamente acconsentito a un ulteriore utilizzo dei propri dati o se l'istituto si riserva il diritto di utilizzare i dati oltre tale limite, come consentito dalla legge e su cui verranno fornite informazioni successive.

##### *Trasferimento dei dati per l'esecuzione del contratto*

Al momento della prenotazione di corsi ed esami, i dati personali dell'utente vengono elaborati nel sistema centrale di gestione dei corsi di lingua dell'istituto, al quale hanno accesso altri Goethe-Institut all'interno dell'Unione Europea o dello Spazio Economico Europeo. Ciò avviene per l'esecuzione del contratto ai sensi dell'art. 6 c. 1 pag. 1 lett. b dell'RGPD nonché per la tutela degli interessi legittimi superiori dell'istituto, nell'ambito di una ponderazione degli interessi, per quanto concerne l'indicazione valida e la registrazione corretta dei dati al momento della prenotazione di un corso ai sensi dell'art. 6 c. 1 pag. 1 lett. f dell'RGPD.

Per l'adempimento del contratto i dati dell'utente saranno comunicati alla società di spedizioni incaricata della consegna, nella misura in cui ciò sia necessario per la consegna della merce ordinata. A seconda del prestatore di servizi di pagamento selezionato durante la procedura di ordinazione, i dati di pagamento raccolti saranno trasmessi per l'elaborazione dei pagamenti all'istituto di credito incaricato del pagamento e, se del caso, ai prestatori di servizi di pagamento incaricati dall'istituto o al servizio di pagamento selezionato. In alcuni casi, i prestatori di servizi di pagamento selezionati raccolgono essi stessi tali dati purché l'utente crei un conto presso di loro. In questo caso, durante il processo di ordinazione è necessario accedere al prestatore di servizi di pagamento con i propri dati di accesso. A questo proposito, si applica la dichiarazione sulla protezione dei dati del rispettivo prestatore di servizi di pagamento.

Nell'ambito dell'esecuzione dei contratti con l'utente, ad esempio per quanto riguarda l'erogazione di corsi di lingua, i dati saranno trasmessi in parte a fornitori di servizi che li trattano per conto dell'istituto e nell'ambito di un contratto esistente per il trattamento degli ordini tra il Goethe-Institut e il rispettivo fornitore di servizi. Tale fornitore di servizi, ad esempio, può essere il fornitore di software che il Goethe-Institut utilizza per l'elaborazione dei contratti.

#### 2. RACCOLTA E UTILIZZO DEI DATI AIFINI DEL MARKETING DIRETTO

##### *a) Pubblicità postale*

L'istituto si riserva il diritto di utilizzare nome, cognome e indirizzo dell'utente a fini pubblicitari, ad esempio per l'invio di offerte interessanti e di informazioni sui prodotti per posta. Ai sensi dell'art. 6 c. 1 lett. f dell'RGPD, ciò è volto alla tutela

→ Tornare a pagina 1

degli interessi legittimi superiori dell'istituto, nell'ambito di una ponderazione degli interessi, per quanto concerne un approccio pubblicitario verso i clienti. È possibile opporsi in qualsiasi momento alla memorizzazione e all'utilizzo dei propri dati per questi scopi inviando una mail a [datenschutz@goethe.de](mailto:datenschutz@goethe.de).

##### *b) Newsletter via e-mail*

Se l'utente si registra a una delle newsletter, vengono utilizzati i dati necessari a tal fine o comunicati separatamente dall'utente per inviare regolarmente la newsletter via e-mail all'abbonato. L'invio di newsletter via e-mail avviene sulla base del consenso esplicito separato da parte dell'utente espresso ai sensi dell'art. 6 c. 1 lett. a dell'RGPD. Per motivi di sicurezza si utilizza la cosiddetta procedura double opt-in: verrà inviata una newsletter via e-mail se l'utente avrà confermato precedentemente l'iscrizione alla newsletter. A questo scopo, verrà inviata una e-mail di conferma dell'iscrizione tramite il link in essa contenuto. In questo modo, si vuole garantire che solo l'utente possa iscriversi alla newsletter in quanto proprietario dell'indirizzo e-mail fornito.

La newsletter viene inviata nell'ambito di un trattamento per conto dell'istituto da un fornitore di servizi a cui viene trasmesso l'indirizzo e-mail dell'utente per questo scopo.

In qualsiasi momento l'utente si potrà opporre all'utilizzo del proprio indirizzo e-mail inviando un messaggio all'opzione di contatto descritta di seguito o tramite un apposito link presente nella e-mail pubblicitaria, senza incorrere in costi diversi da quelli di trasmissione secondo le tariffe di base.

#### 3. TRASFERIMENTO DEI DATI A TERZI

##### *a) Trasferimento dei dati al Goethe-Institut*

Nel caso in cui l'utente sia stato escluso da uno degli esami del Goethe-Institut sulla base di uno dei motivi stabiliti nel Regolamento d'esame e il Goethe-Institut imponga di conseguenza una sospensione di un anno dal sostenere gli esami in tutto il mondo come parte del portfolio d'esame del Goethe-Institut, per applicare tale misura (controllo del rispetto di un divieto imposto di esame) i dati dell'utente vengono trasmessi ai centri d'esame del Goethe-Institut di tutto il mondo (vedi § 2 del regolamento d'esame) e trattati a tale scopo. Ciò avviene sulla base dell'esecuzione del contratto comune per l'erogazione di un esame ai sensi dell'art. 6 c. 1 lett. b dell'RGPD. Qualora i dati personali vengano trattati a tal proposito in paesi al di fuori dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, ciò si basa anche sulla necessità di trasmetterli per l'esecuzione del presente contratto.

##### *b) Trasferimento dei dati all'archivio centrale degli esami*

Qualora l'utente dia il consenso ai sensi dell'art. 6 c. 1 pag. 1 lett. a dell'RGPD, i dati relativi agli esami effettuati dall'utente vengono memorizzati e utilizzati nell'archivio centrale degli esami (per un periodo massimo di 10 anni) ai fini del controllo dell'autenticità e del rilascio di certificati sostitutivi. Non vi sarà alcuna ulteriore trasmissione dei dati personali dell'utente a terzi per scopi diversi da quelli sopra elencati.

#### 4. SICUREZZA DEI DATI

Proteggiamo i nostri sistemi e i processi di elaborazione dei dati mediante misure tecniche e organizzative complete contro la perdita, la distruzione, l'accesso, la modifica o la diffusione dei dati dell'utente da parte di persone non autorizzate.

#### 5. DIRITTI DELL'UTENTE E INFORMAZIONI DI CONTATTO

In qualità di persona interessata l'utente ha i seguenti diritti:

- il diritto di richiedere informazioni sui dati personali trattati dall'istituto nella misura indicata, ai sensi dell'art. 15 dell'RGPD;
- il diritto di richiedere immediatamente la correzione di dati personali errati o il completamento degli stessi memorizzati dall'istituto, ai sensi dell'art. 16 dell'RGPD;
- ai sensi dell'art. 17 dell'RGPD, il diritto di richiedere la cancellazione dei dati personali memorizzati presso l'istituto, a meno che non vi sia la necessità di trattarli ulteriormente
  - per esercitare la libertà di espressione e di informazione;
  - per l'adempimento di un obbligo legale;
  - per motivi di interesse pubblico o
  - per far valere, esercitare o difendere un'azione legale
- ai sensi dell'art. 18 dell'RGPD il diritto di richiedere la limitazione del trattamento dei dati personali, nella misura in cui
  - la correttezza dei dati sia negata dall'utente;
  - il trattamento sia illegale, ma l'utente si rifiuti di cancellarli;
  - l'istituto non abbia più bisogno dei dati, ma l'utente li necessiti per far valere, esercitare o difendere un'azione legale oppure
  - abbia presentato ricorso contro il trattamento ai sensi dell'art. 21 dell'RGPD;

- abbia il diritto, ai sensi dell'art. 20 dell'RGPD, di ricevere i dati personali forniti dall'utente all'istituto in forma strutturata, aggiornata e leggibile meccanicamente o di richiederne il trasferimento a un altro responsabile;
- il diritto di sporgere denuncia presso un'autorità di vigilanza ai sensi dell'art. 77 dell'RGPD. Di regola, l'utente può rivolgersi all'autorità di vigilanza del relativo luogo di residenza o di lavoro abituale o presso la sede centrale dell'istituto.

Per qualsiasi domanda riguardante la raccolta, l'elaborazione o l'utilizzo dei dati personali, per informazioni, rettifica, limitazione dell'elaborazione o la cancellazione dei dati nonché la revoca di eventuali consensi espressi o il ricorso contro un uso specifico dei dati nonché il diritto alla trasferibilità dei dati, si prega di contattare il responsabile dell'istituto per la protezione dei dati:

Responsabile della protezione dei dati

Goethe-Institut e.V.

Dachauer Str. 122

80637 Monaco

Germania

datenschutz@goethe.de

## **6. DIRITTO DI RICORSO**

TNella misura in cui l'istituto tratta i dati personali come sopra descritto nell'ambito di una ponderazione degli interessi legittimi superiori, l'utente può opporsi a tale trattamento con effetto per il futuro. Qualora il trattamento dei dati avvenga ai fini del marketing diretto, l'utente può esercitare questo diritto in qualsiasi momento come descritto sopra. Qualora il trattamento avvenga per altri fini, l'utente ha il diritto di ricorso soltanto se la situazione particolare lo giustifica.

Dopo aver esercitato il diritto di ricorso, l'istituto non continuerà a trattare i dati personali a tali fini, a meno che l'istituto non possa dimostrare che vi siano motivi preminenti e legittimi per un eventuale trattamento che supera gli interessi, i diritti e le libertà dell'utente, o se il trattamento serve per far valere, esercitare o difendere azioni legali. Ciò non si applica se il trattamento è effettuato ai fini del marketing diretto. In tal caso, l'istituto non tratterà i dati personali dell'utente a tale fine.